

Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wielką mocą oddawali świadectwo wysłannicy o powstaniu Pana Jezusa łaska zarówno wielka była nad wszystkimi nimi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przy tym apostołowie z wielką mocą* składali świadectwo** o zmartwychwstaniu Pana Jezusa,*** **** a wielka łaska***** spoczywała na nich wszystkich. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mocą wielką oddawali świadectwo wysłannicy (o) powstaniu* Pana, Jezusa, łaska wielka była nad wszystkimi nimi. ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wielką mocą oddawali świadectwo wysłannicy (o) powstaniu Pana Jezusa łaska zarówno wielka była nad wszystkimi nimi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Apostołowie z ogromną mocą składali świadectwo o zmartwychwstaniu Pana Jezusa, a wszystkim towarzyszyła wielka łaska.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Apostołowie zaś z wielką mocą dawali świadectwo o zmartwychwstaniu Pana Jezusa i wielka łaska była nad nimi wszystkimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wielką mocą Apostołowie dawali świadectwo o zmartwychwstaniu Pana Jezusowem i była wielka łaska nad nimi wszystkimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wielką mocą Apostołowie dawali świadectwo zmartwychwstania Jezusa Chrystusa, Pana naszego: i była wielka łaska nad nimi wszystkimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Apostołowie z wielką mocą świadczyli o zmartwychwstaniu Pana Jezusa, a wielka łaska spoczywała na wszystkich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Apostołowie zaś składali z wielką mocą świadectwo o zmartwychwstaniu Pana Jezusa, a wielka łaska spoczywała na nich wszystkich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Apostołowie z wielką mocą świadczyli o zmartwychwstaniu Pana Jezusa. Towarzyszyła im bowiem wielka łaska.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Apostołowie z wielką mocą świadczyli o Zmartwychwstaniu Pana Jezusa i wszyscy byli obdarzeni bogactwem łaski.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Apostołowie z wielką mocą świadczyli o zmartwychwstaniu Pana Jezusa i wielka łaska była nad

¹⁾ <x>510 1:8</x>; <x>510 6:8</x>

²⁾ <x>510 2:40</x>; <x>510 8:25</x>

³⁾ Zmartwychwstanie było jednym z głównych tematów zwiastowania apostołów.

⁴⁾ <x>510 4:2</x>

⁵⁾ <x>510 11:23</x>; <x>510 13:43</x>; <x>510 14:3</x>; <x>510 15:11</x>; <x>510 18:27</x>; <x>510 20:24</x>; <x>520 3:24</x>

⁶⁾ O zmartwychwstaniu.

			nimi wszystkimi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Apostołowie z wielką mocą składali świadectwo o zmartwychwstaniu Jezusa, swego Pana, a Bóg obdarzał ich wszystkich bogactwem łaski.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Apostołowie z wielką mocą świadczyli o zmartwychwstaniu Pana Jezusa, życzliwość zaś ogromna towarzyszyła im wszystkim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Апостоли з великою силою свідчили про воскресіння Господа Ісуса, - і велика ласка була на них усіх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A apostołowie wielką mocą dawali świadectwo wskrzeszenia Pana Jezusa i nad nimi wszystkimi była wielka łaska.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wysłannicy z wielką mocą dalej zaświadcza- li o zmartwychwstaniu Pana Jezui, a wszyscy oni byli w wielkim poważaniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Apostołowie zaś z wielką mocą w dalszym ciągu dawali świadectwo o zmartwychwstaniu pana Jezusa; i na nich wszystkich w obfitej mierze spoczywała niezаслужona życzliwość.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Apostołowie z ogromną mocą opowiadali innym o zmartwychwstaniu Jezusa, a wszyscy wierzący doświadczali ogromnej łaski.